

Угода
між Кабінетом Міністрів України та Урядом
Азербайджанської Республіки про співробітництво
в галузі попередження надзвичайних ситуацій
і ліквідації їх наслідків

(Угоду ратифіковано Законом N 877-IV (877-15)
від 22.05.2003, ВВР, 2003, N 37, ст.304)

Дата підписання: 29.08.2002 р.
Дата ратифікації: 22.05.2003 р.
Дата набуття чинності: 08.01.2004 р.

Кабінет Міністрів України та Уряд Азербайджанської Республіки, далі - Сторони,
усвідомлюючи небезпеку, що несуть для держав Сторін надзвичайні ситуації,
визначаючи, що співробітництво в галузі попередження надзвичайних ситуацій і ліквідації їх наслідків може сприяти добробуту і безпеці держав Сторін,
враховуючи користь, що може мати для Сторін обмін науково-технічною інформацією в галузі попередження надзвичайних ситуацій і ліквідації їх наслідків,
беручи до уваги можливість виникнення надзвичайних ситуацій, наслідки яких не можуть бути ліквідовані силами і засобами однієї з держав Сторін, і викликану цим необхідність у скоординованих діях Сторін із метою попередження надзвичайних ситуацій і ліквідації їх наслідків,
домовились про таке:

Стаття 1

Визначення

Терміни, які використовуються в цій Угоді, мають таке значення:

Сторона, що запитує - Сторона, яка звертається до іншої Сторони з проханням про направлення груп з надання допомоги з відповідним оснащенням і матеріалами забезпечення;

Сторона, що надає - Сторона, яка задовольняє прохання іншої Сторони про направлення груп з надання допомоги з відповідним оснащенням і матеріалами забезпечення;

групи з надання допомоги - групи фахівців (у тому числі військовий персонал), які беруть участь у заходах щодо попередження і ліквідації наслідків надзвичайних ситуацій, та забезпечені необхідним оснащенням;

оснащення - техніка, транспортні засоби, спеціальне обладнання, інструменти і прилади, необхідні для аварійно-рятувальних і аварійно-відновлювальних робіт;

матеріали забезпечення - матеріальні засоби, призначені для безкоштовного розподілу серед населення, яке постраждало в результаті надзвичайної ситуації природного або техногенного характеру;

компетентні органи - органи, які призначаються Сторонами для координації робіт, пов'язаних із реалізацією цієї Угоди;

держава транзиту - держава, через територію якої перевозяться групи з надання допомоги, оснащення і матеріали забезпечення

держав Сторін.

Стаття 2

Компетентні органи

1. Сторони для реалізації положень цієї Угоди призначають компетентні органи:

з Української Сторони - Міністерство України з питань надзвичайних ситуацій та у справах захисту населення від наслідків Чорнобильської катастрофи;

з Азербайджанської Сторони - Державна Комісія Азербайджанської Республіки з Надзвичайних Ситуацій.

2. Кожна з Сторін повідомить письмово іншу Сторону про позбавлення компетентного органу її держави повноважень щодо виконання покладених на нього функцій, і в найкоротші терміни, але не пізніше ніж через 60 днів з дня повідомлення, повідомить письмово іншу Сторону про правонаступника компетентного органу.

Стаття 3

Форми співробітництва

Сторони на основі принципів рівноправності та взаємної допомоги відповідно до законодавства своїх держав здійснюють співробітництво за такими напрямками:

1) розробка спільної системи заходів та механізмів взаємодії щодо попередження надзвичайних ситуацій і ліквідації їх наслідків;

2) організація оперативного обміну інформацією про запити і пропозиції Сторін про взаємну допомогу при надзвичайних ситуаціях, які мали місце на територіях держав Сторін;

3) взаємодія в рамках міжнародних організацій і програм, таких як ГУУАМ, Рада Євро-Атлантичного Партнерства (ЕАРС) та Євро-Атлантичного Координаційного Центру Реагування на Стихійні Лиха та Катастрофи (ЕАДРСС), управління ООН з Координації Гуманітарних Питань (ОСНА);

4) надання взаємної допомоги в ліквідації наслідків надзвичайних ситуацій, які виникли;

5) організація і здійснення моніторингу довкілля;

6) прогнозування надзвичайних ситуацій і оцінка їх наслідків;

7) обмін інформацією і технологіями;

8) обмін фахівцями і вченими;

9) організація спільних конференцій, семінарів і робочих нарад;

10) спільне планування, розробка і здійснення дослідницьких проектів та їх демонстрація;

11) оцінка ризику для довкілля та здоров'я населення в зв'язку з можливими забрудненнями в результаті надзвичайних ситуацій;

12) оцінка транскордонного впливу надзвичайних ситуацій на довкілля;

13) підготовка публікацій, доповідей і тематичних досліджень;

14) забезпечення зв'язку між компетентними органами держав Сторін;

15) підготовка кадрів;

16) будь-яка інша діяльність, пов'язана з попередженням надзвичайних ситуацій і ліквідацією їх наслідків, яка може бути узгоджена компетентними органами держав Сторін.

Стаття 4

Спільна комісія

Для реалізації положень цієї Угоди компетентні органи держав Сторін створюють Спільну комісію з питань співробітництва в галузі попередження надзвичайних ситуацій і ліквідації їх наслідків (далі – Спільна комісія).

Спільна комісія проводить свої засідання по черзі в Україні та Азербайджанській Республіці, як правило, один раз на рік, а в разі потреби – за узгодженням компетентних органів держав Сторін.

Стаття 5

Надання допомоги

1. Уся діяльність щодо реалізації цієї Угоди здійснюється відповідно до законодавства держав Сторін.

2. Надання допомоги здійснюється на підставі запиту, в якому Сторона, що запитує, дає інформацію про ситуацію, яка склалась, указує види та обсяг необхідної допомоги.

3. Сторона, що надає, у найкоротші терміни приймає рішення щодо звернення Сторони, що запитує, та інформує її про можливість, обсяг і умови надання допомоги.

Стаття 6

Види допомоги

1. У разі виникнення надзвичайних ситуацій допомога після офіційного звернення Сторони, що запитує, надається шляхом направлення в зону надзвичайної ситуації груп з надання допомоги для порятунку людей, матеріальних цінностей і захисту довкілля.

2. Сторона, що запитує, інформує керівників груп з надання допомоги Сторони, що надає, про ситуацію, яка склалась в зоні надзвичайної ситуації і на конкретних ділянках робіт, і, за необхідністю, забезпечує ці групи перекладачами і засобами зв'язку зі штабом, що здійснює керівництво аварійно-рятувальними та іншими невідкладними роботами, а також надає групам з надання допомоги охорону, безкоштовне медичне обслуговування та здійснює координацію їхніх дій.

3. Матеріально-технічне забезпечення груп з надання допомоги має бути достатнім для ведення автономних дій на місці протягом 72 годин. Забезпечення цих груп усім необхідним для їхнього подальшого функціонування, включаючи розміщення, харчування і медичну допомогу, здійснюється Стороною, що запитує.

Стаття 7

Транзит

Сторона держави транзиту сприяє безперешкодному переміщенню через територію своєї держави груп з надання допомоги, оснащення і матеріалів забезпечення Сторони, що надає, у третій державі, на основі укладених із цими державами угод про співробітництво в галузі попередження надзвичайних ситуацій і ліквідації їх наслідків, відповідно до національного законодавства держав

Сторін.

Стаття 8

Умови перетинання державного кордону групами
з надання допомоги і режим їхнього перебування

1. Перетинання державного кордону членів груп з надання допомоги здійснюється в пунктах пропуску через державний кордон за наявності в кожного члена групи документа, що засвідчує його особу, на підставі списків, підписаних уповноваженими особами компетентних органів держав Сторін.

2. Пропуск через державний кордон військовослужбовців строкової служби здійснюється після пред'явлення документів, що засвідчують їх особу, та за списками, що додаються до паспортів керівників груп з надання допомоги, підписуються командирами військових частин і скріплюються гербовими печатками.

3. Порядок пропуску через кордон і перебування кінологічних груп визначається в кожному конкретному випадку відповідно до законодавства держави Сторони, що запитує.

4. На членів груп з надання допомоги Сторони, що надає, протягом усього періоду їхнього перебування на території держави Сторони, що запитує, поширюється дія законодавства держави Сторони, що запитує.

5. Переміщення груп з надання допомоги, їх оснащення і матеріалів забезпечення може здійснюватися автомобільним, залізничним, водним або повітряним видами транспорту.

Стаття 9

Ввезення і вивезення оснащення
та матеріалів забезпечення

1. Митне оформлення оснащення, матеріалів забезпечення та особистих речей членів груп, що ввозяться на територію держави Сторони, що запитує, і вивозяться з території держави Сторони, що надає, для надання допомоги у разі ліквідації наслідків надзвичайних ситуацій, здійснюється відповідно до законодавства держав Сторін.

2. Оснащення і матеріали забезпечення мають бути використані або розподілені під час операцій з надання допомоги, або вивезені після їх завершення з території держави Сторони, що запитує.

3. У разі необхідності надання потерпілим термінової медичної допомоги, на територію держави Сторони, що запитує, може бути ввезена необхідна кількість медичних препаратів, які містять наркотичні речовини, з обов'язковим узгодженням з відповідними державними органами по контролю над наркотиками кожної із держав Сторін номенклатури, кількості та місця використання цих речовин. Такі медичні препарати не підлягають передачі та використовуються кваліфікованим медичним персоналом під контролем представників Сторони, що запитує.

4. Після закінчення робіт залишок медичних препаратів, які містять наркотичні речовини, має бути вивезений назад під митним контролем держави Сторони, що запитує, на підставі відповідним чином оформлених документів, які підтверджують характер і кількість препаратів, а митному органу Сторони, що надає, передається акт про використання медичних препаратів, які містять наркотичні речовини, підписаний керівником і лікарем групи з

надання допомоги, завірений представником компетентного органу і представником митного органу держави Сторони, що запитує.

5. Ввезення і вивезення медичних препаратів, які містять наркотичні речовини, здійснюється відповідно до чинного законодавства держав Сторін.

Стаття 10

Використання повітряних суден

1. Кожна Сторона надає повітряним суднам, що направляються для надання допомоги, дозвіл на здійснення польотів у відповідні пункти на території її держави.

2. Про рішення використовувати повітряні судна для надання допомоги негайно повідомляється відповідним органам держави Сторони, що запитує, з зазначенням маршруту, типу і реєстраційних номерів повітряних суден, кількості членів екіпажів і пасажирів, характеру вантажу, місця і часу зльоту і посадки.

3. Польоти повинні здійснюватись відповідно до встановлених кожною з держав Сторін правил, що регулюють експлуатацію і навігацію повітряних суден при польотах над територіями їх держав, і правил, встановлених міжнародною організацією цивільної авіації (ІСАО).

4. При цьому повітряні судна держави Сторони, що надає, звільняються від платежів за проліт над територією держави Сторони, що запитує, а також за радіонавігаційний супровід, посадку, стоянку на аеродромі та зліт із нього.

5. Порядок оплати заправлення паливом і забезпечення іншими витратними матеріалами, а також технічного обслуговування буде визначатись Сторонами в кожному випадку окремо.

Стаття 11

Відшкодування витрат

1. Сторона, що запитує, відшкодовує Стороні, що надає, витрати, що понесені нею під час надання допомоги, якщо Сторони, враховуючи характер і масштаби лиха, не домовляться про інше.

2. Сторона, що запитує, може в будь-який момент скасувати своє прохання про надання їй допомоги, але в такому випадку Сторона, що надає, має право одержати відшкодування понесених нею витрат.

3. Якщо Сторони не домовилися про інше, то після вимоги Сторони, що надає, усі понесені нею витрати негайно відшкодовуються Стороною, що запитує.

4. Після закінчення робіт із надання допомоги компетентний орган держави Сторони, що надає, направляє компетентному органу держави Сторони, що запитує, письмову доповідь про проведені роботи.

5. Компетентний орган держави Сторони, що запитує, направляє компетентному органу держави Сторони, що надає, підсумкову доповідь про те, що сталося, яка містить характеристику надзвичайної ситуації, інформацію про вид і обсяг отриманої допомоги і результати проведених робіт.

Стаття 12

Відшкодування збитків

1. Сторона, що запитує, бере на себе витрати, пов'язані з пораненням або смертю членів групи з надання допомоги, якщо це трапилось при виконанні завдань з реалізації цієї Угоди.

2. Якщо член групи з надання допомоги Сторони, що надає, завдасть збиток юридичній або фізичній особі при виконанні завдань, пов'язаних із реалізацією цієї Угоди на території держави Сторони, що запитує, то цей збиток відшкодовує Сторона, що запитує, відповідно до законодавства, що застосовувалося б у випадку нанесення збитку її громадянами, що надають допомогу.

3. Збиток, завданий членом групи з надання допомоги Сторони, що надає, навмисно або за грубою необережністю, підлягає відшкодуванню Стороною, що надає.

Стаття 13

Використання інформації

Інформація, отримана в результаті діяльності в рамках цієї Угоди, за винятком інформації, що не підлягає розголошенню відповідно до національного законодавства держав Сторін, публікується на основі правил і практики держав Сторін, що склались, якщо інше не було погоджено в письмовій формі компетентними органами держав Сторін.

Стаття 14

Відношення до інших міжнародних договорів

Ця Угода не зачіпає прав і зобов'язань Сторін за іншими міжнародними договорами, чинними для них.

Стаття 15

Вирішення спірних питань

Спирні питання щодо тлумачення та застосування цієї Угоди вирішуватимуться шляхом переговорів та консультацій між Сторонами.

Стаття 16

Зміни та доповнення до Угоди

За взаємною згодою Сторін до цієї Угоди можуть бути внесені зміни та доповнення, які оформлюються окремими протоколами, що становлять невід'ємну частину цієї Угоди, та які набувають чинності у порядку, передбаченому статтею 17 цієї Угоди.

Стаття 17

Заключні положення

1. Ця Угода укладається на невизначений термін і набуває чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення Сторін про виконання ними внутрішньодержавних процедур, необхідних для набуття цієї Угодою чинності.

2. Ця Угода припиняє свою дію після 6 місяців з дати отримання однією Стороною письмового повідомлення іншій Стороні

про свій намір припинити дію цієї Угоди.

3. Припинення дії цієї Угоди не впливає на здійснення передбаченої її положеннями діяльності та на пов'язані з такою діяльністю права і зобов'язання Сторін, якщо така діяльність не завершена і продовжується на момент припинення дії Угоди.

Вчинено в м. Баку 29 серпня 2002 року в двох оригінальних примірниках, кожний українською, азербайджанською та російською мовами, при цьому всі тексти є автентичними. При виникненні розбіжностей у тлумаченні положень цієї Угоди, використовується текст російською мовою.

За Кабінет Міністрів
України

(підпис)

За Уряд
Азербайджанської Республіки

(підпис)